

1) Continuamos, ^{empleando} como en nuestro trabajo anterior, ~~el~~
~~plazo~~ el término de quiles y no de quecha más
común y difundido, porque así lo corrigió Fray
Domingo de Santo Tomás en su "Lexicon" que, por
ser el primer vocabulario quechua, debió contener
las voces fonéticamente más puras de este idioma.
Con todo, no dejamos de admitir la probabili-
dad de que esta expresión en i pueda ser,
más bien, una forma propia del dialecto
del Chinchayuyo y que en los demás %

lugares del Tahuantinsuyo se dijera quelca
desde antes de la conquista. Cf. "Lexicon o
vocabulario de la lengua general del Peru
por el Maestro Fray Domingo de Santo To-
mas." Valladolid, 1560 (Edición facsimilada
de la Universidad Nacional Mayor de San Mar-
cos, Lima, 1951) p. 352.

2) Sabemos que cara es cuero y caracacosca pergamino según el "Lexicon" de Fray Domingo de Santo Tomás (ob. cit.), pero que en la actualidad para expresar pergamino se dice comúnmente qellqana qard (Diccionario de César Guanda Mayorga. Lima, 1967). Por su parte Diego González Holguín traduce kara qquellcca por pergamino y quellhaska mayta por "envoltorio escrito" o sea libro" (Vocabulario, ediciones de Lima 1901 y 1952), lo que se puede interpretar, quizá, como "rollos de pergamino".